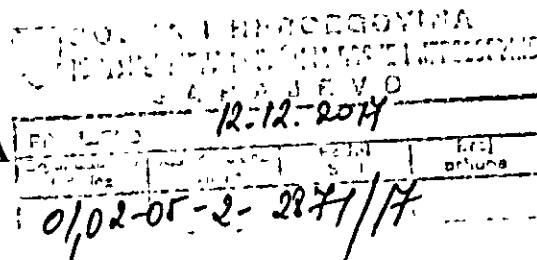




Број: 17-14-1-4991-2/17
Сарајево, 12. децембар 2017. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о додјели бесповратних средстава између Централне изборне комисије Босне и Херцеговине и Савјета Европе. Уговор је потписала др Ирена Хаџиабдић, предсједница Централне изборне комисије БиХ, 27. јула 2017. године у Сарајеву.

Будући да је Централна изборна комисија БиХ надлежна за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Комисије који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-05-2-33745/17
Datum: 06.12.2017.godine

11.12.	2017
14	14-1
49341	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Vijeća Evrope, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Vijeća Evrope, potpisan 25. jula 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 37. redovnoj sjednici, održanoj 25. jula 2017. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Vijeća Evrope i ovlastilo predsjednicu Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Ugovor.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 121. sjednici, održanoj 24. novembra 2017. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Ugovora.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu



UGOVOR O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA IZMEĐU SREDIŠNJEG IZBORNOG POVJERENSTVA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA EUROPE

Središnje izborno povjerenstvo Bosne i Hercegovine, koje predstavlja dr. Irena Hadžić, predsjednica (u daljnjem tekstu: „Korisnik“) s jedne strane, i

Vijeće Europe, sa sjedištem u Avenue de l'Europe, F-67075 Strasbourg, Francuska, koje predstavlja Daniel POPESCU, šef Odjela za demokratske institucije i upravu, djelujući u ime glavnog tajnika (u daljnjem tekstu: „Vijeće Europe“) s druge strane

su dogovorili sljedeće:

ČLANAK 1. – PREDMET

1. Predmet ovoga ugovora je novčana potpora koju će Vijeće Europe dodijeliti u iznosu od maksimalno 12.105,73 (dvanaest tisuća stotinu i pet eura i sedamdeset i tri centa), kao naknadu za troškove koji će nastati tijekom realizacije aktivnosti čiji cilj je dodatna obuka trenera predsjednika i članova biračkih odbora (u daljnjem tekstu: „aktivnost“), kako je opisano u PRIVITKU I ovoga ugovora.
2. Korisniku će sredstva biti dodijeljena sukladno uvjetima ovoga ugovora i njegovih privitaka, koji čine sastavni dio ovoga ugovora.
3. Ugovor stupa na snagu nadnevkom potpisivanja i posljednje ugovorne strane. Razdoblje provedbe aktivnosti je 16.06.2017–31.10.2017. godine.
4. Korisnik će financirati aktivnost svojim sredstvima ili pravitcima trećih strana. Sufinanciranje može biti u novcu ili ljudskim resursima, nenovčanim doprinosima ili sredstvima koje generira aktivnost. Oblik ovakvog doprinosa detaljno je opisan u PRIVITKU II ovoga ugovora.

ČLANAK 2. – OBVEZE KORISNIKA

1. Korisnik će:

- a) provesti aktivnost, kako je opisana u PRIVITCIMA I i II, sukladno uvjetima ovoga ugovora;
- b) biti odgovoran za poštovanje svih pravnih obveza koje je dužan izmiriti,
- c) po saznanju o bilo kakvim promjenama koje mogu utjecati na ili odgoditi provedbu odmah obavijestiti Vijeće Europe.

2. Korisnik se obvezuje da:

- a) će koristiti ovu potporu isključivo za namjenu navedenu u članku 1.;
- b) neće profitirati putem potpore Vijeća Europe;
- c) će odmah i na primjeren način Vijeću Europe dostaviti sve tražene informacije u svezi provedbe aktivnosti ili utvrđivanjem troškova;
- d) će Vijeću Europe dostaviti finalno narativno izvješće¹ o korištenju bespovratnih sredstava do 30. studenog 2017. godine;
- e) će Vijeću Europe do 30. rujna 2017. godine dostaviti:
 - finalno financijsko izvješće (vidi DODATAK III) o isplata izvršenim za aktivnost, ovjeren od strane odgovornog financijskog službenika Korisnika, zajedno s odgovarajućim originalnim popratnim dokumentima² (i sažetak prijevoda

¹ Osim ako strane nisu drugačije dogovorile, sva izvješća bi trebala biti dostavljena na jednom od službenih jezika Vijeća Europe (engleski ili francuski).

² Pod „odgovarajućim originalnim popratnim dokumentima“ podrazumijevaju se ugovori, fakture, prijemnice (za sve transakcije), odobrenja plaćanja za sve transakcije u slučaju da Korisnik koristi tu praksu, kao i pouzdani dokazi o izvršenim plaćanjima (odobreni nalozi za plaćanja i bankovna izvješća). Kada su u pitanju okrugli stolovi/konferencije, podrazumijeva se program u kojem je, između ostalog, naveden naslov, nadnevc, mjesto održavanja, dnevni red, imena stručnjaka koji facilitiraju događaj, potpisana lista sudionika, fakture s mjesta održavanja (npr. hotel) za iznajmljivanje prostora, kao i za hranu i piće za sudionike, fakture s mjesta održavanja događaja za gore navedene usluge, te izvještaj u vezi s rezultatima događaja. Kada su u pitanju konzultantske usluge, podrazumijevaju se dokazi o

- računa koji nisu na engleskom ili francuskom jeziku). Ukoliko iz zakonskih razloga Korisnik mora zadržati originalne dokumente, s finansijskim izvješćem se moraju predati ovjerene preslike,
- presliku izvotka iz banke ili neki drugi dokument, koji izdaje banka Korisnika, kako bi se potvrdio prijem uplate,
 - gdje ugovor nije sklopljen u eurima, ovjerenu presliku, koju izdaje banka Korisnika, a kojom se potvrđuje tečaj korišten prilikom razmjene primljenog iznosa u lokalnu valutu,
 - gdje je to primjenjivo, a na zahtjev Vijeća Europe, dokumente o javnoj nabavi navedene u članku 11.;
- f) će se odrediti prava na razliku isplate navedenu u članku 3.1 b) u slučaju da Vijeće Europe ne zaprimi dokumente navedene u članku 2.2 d) i e) do naznačenog nadnevnika;
- g) čuvati evidencije o aktivnosti minimalno 10 godina od dana dostavljanja narativnog izvješća i konačnog finansijskog izvješća iz članka 2.2d) i e), za svaku daljnju provjeru pravilnog korištenja bespovratnih sredstava da Vijeće Europe, njegovi vanjski revizori ili imenovani zastupnici mogu djelovati;
- h) kada postupa po ovome ugovoru, da poštuje sve primjenjive zakone i da osigura da Vijeće Europe ne odgovara za zahtjeve treće strane (uključujući državna tijela) u tom pogledu;
- i) će poduzeti prikladne mjere da spriječi nepravilnosti, prevaru, korupciju ili bilo koju drugu nezakonitu aktivnost u provođenju ove aktivnosti. Svaku sumnju na nepravilnosti, prevaru i korupciju, kao i prave slučajeve istih, a u vezi s provođenjem ove aktivnosti Korisnik je dužan odmah prijaviti Vijeću Europe.

3. Ukoliko Korisnik prekrši bilo koju od svojih obveza sukladno ovome člankom, bespovratna sredstva mogu biti umanjena ili Ugovor raskinut sukladno članku 14. i člankom 15. ovoga ugovora.

ČLANAK 3. – POSTUPAK ISPLATE

1. Vijeće Europe će planti iznos iz članka 1.1 u dvije rate kako slijedi:

- 80% po potpisivanju ovoga ugovora;
- ostatak unutar 30 dana od prijema i odobrenja dokumenata iz članka 2.2 d) i e).

Isplata ostatka će se vršiti na temelju stvarnih troškova (kako bude navedeno u finalnom finansijskom izvješću koje će se podnijeti) do iznosa navedenog u procijenjenom proračunu, prema uvjetima odredbi članka 14. ovoga ugovora.

2. Isplata će se vršiti u valuti u kojoj je zaključen Ugovor (vidi članak 1.1).

3. Gore navedeni iznosi će biti isplaćeni isključivo putem bankovnog transfera na sljedeći račun otvoren u ime Korisnika

MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA BiH
06411991
BA390000030000000145
CBBSBA22
CENTRALNA BANKA BOSNE I HERCEGOVINE
Danijela Ozme br. 7, 71000 Sarajevo

ČLANAK 4. – KOMUNIKACIJA IZMEĐU STRANA

1. Kontakt osoba u Vijeću Europe je:

Francois Friederich, šef Odjela za izbornu pomoć i popis, Generalni direktorat za demokraciju Vijeća Europe
67075 Strasbourg cedex
33 (0)3 90 21 53 02
Francois.Friederich@coe.int
Nije primjenjivo

Kontakt osoba koja predstavlja Korisnika je:

Jasminka Joldić, šefica Odjela za administrativno-dokumentacijske poslove i obuku
Danijela Ozme br. 7, 71000 Sarajevo, BiH
(+387 33 251 341
Jasminka.joldic@izbori.ba
(+387 33 251 311

proizvedenim izravnim rezultatima (*output*), ugovori sa stručnjacima i konzultantima s konkretnim opisom usluga koje je potrebno isporučiti, fakturama izdanim nakon izvršenih i isporučenih radova (specijalizacija konzultanata treba odgovarati prirodi aktivnosti za koje su angažirani). Kada su u pitanju putni troškovi/smještaj stručnjaka i sudionika, podrazumijevaju se, gdje je to relevantno, ugovori s putničkim agencijama za putne naknade i smještaj, fakture od putničkih agencija u kojima će biti navedene destinacije, nadnevi, troškovi karata te imena osoba koje su s njima putovale, program događaja u kojem se navode imena stručnjaka i potpisane liste sudionika. Ova lista nije iscrpna. U slučaju bilo kakve sumnje po pitanju interpretacije značenja „odgovarajući originalni popratni dokumenti“ Korisnik treba konzultirati Vijeće Europe.

2. Sva komunikacija će se smatrati obavljenom kada je druga strana primi, osim ukoliko se Ugovor ne poziva na nadnevak kada je komunikacija poslana.

3. Smatrat će se da je druga strana primila elektroničku komunikaciju na dan kada je ona uspješno odaslana, pod uvjetom da je poslana na adrese navedene u stavku 1 gore. Slanje će se smatrati neuspješnim ukoliko strana koja šalje komunikaciju dobije poruku s obavještenjem da komunikacija nije dostavljena. U tom slučaju, strana koja šalje komunikaciju će odmah ponovno poslati danu komunikaciju na jednu od drugih adresa navedenih u stavku 1 gore iznad. U slučaju neuspješnog slanja komunikacijske poruke, neće se smatrati da je strana koja šalje prekršila svoju obvezu da pošalje takvu komunikaciju u navedenom roku, pod uvjetom da se komunikacija pošalje na drugi način bez daljnjeg odgađanja.

4. Smatra se da je pošta poslana Vijeću Europe putem poštanske službe primljena od strane Vijeća Europe na nadnevak kada je registrirana od strane odjela navedenog u stavku 1 gore iznad.

5. Smatrat će se da je strana koja prima komunikaciju dobila formalnu obavijest putem registrirane pošte s povratnicom ili ekvivalentom, ili ekvivalentnom elektroničkim načinom, na dan koji je naveden kao dan prihvata na povratnici ili ekvivalentu.

ČLANAK 5. – ODGOVORNOST ZA NASTALU ŠETU

Vijeće Europe se neće smatrati odgovornim za bilo kakvu štetu koju izazove ili pretrpi Korisnik, osoblje Korisnika, ugovarači ili podugovarači, uključujući štetu izazvanu trećim stranama kao posljedicu implementacije ili tijekom implementacije aktivnosti.

ČLANAK 6. – PROMJENA OKOLNOSTI KORISNIKA

1. Korisnik će informirati Vijeće Europe bez odgađanja ukoliko dođe do bilo kakvih promjena u pogledu osoba koje ga mogu pravno zastupati, ili u pogledu njegovog naziva, adrese ili mjesta boravka.
2. Potpisivanjem ovoga ugovora, Korisnik izjavljuje i garantira da se ne nalazi ni u jednoj od dolje navedenih situacija te da će bez odgađanja informirati Vijeće Europe ukoliko se desi neki od sljedećih slučajeva:
 - a) Da postane predmet zahtjeva za otvaranje stečajnog postupka, ili da sam podnese takav zahtjev, ili uđe u likvidaciju, prekine trgovanje, ili jeste ili da dođe u situaciju stečaja, likvidacije, prekida aktivnosti, ili sklopi sporazum s vjerovnicima, ili bilo kakvu sličnu situaciju koja je nastala kao posljedica procedure iste vrste, ili iz nekog sličnog postupka sukladno zakonima zemlje u kojoj je naseljen;
 - b) Da bude osuđen konačnom presudom za jednu ili više sljedećih optužbi: sudjelovanje u kriminalnoj organizaciji, korupcija, prevara, pranje novca;
 - c) Da konačnom presudom bude ustanovljeno da je počinio kazneno djelo koje utječe na njegov profesionalni integritet ili ozbiljan slučaj nedoličnog profesionalnog ponašanja;
 - d) Da ne poštuje svoje obveze u pogledu plaćanja doprinosa socijalnog osiguranja, poreza i dopriječja, sukladno zakonskim odredbama zemlje u kojoj ima stalni boravak.
3. U slučaju nepoštovanja gore navedenih odredbi, troškovi nastali nakon promjene okolnosti neće se smatrati prihvatljivima.
4. Korisnik će također informirati Vijeće Europe bez odgađanja u slučajevima kada jeste ili postane uključen u udruživanje, preuzimanje ili promjenu vlasništva ili partnerstva ili dođe do promjene u njegovom pravnom statusu. U slučaju nepridržavanja ove obveze, troškovi nastali nakon promjene okolnosti neće se smatrati prihvatljivima.

ČLANAK 7. – SUKOB INTERESA

1. Korisnik se obvezuje da će poduzeti sve nužne mjere predostrožnosti da izbjegne sukob interesa i da će informirati Vijeće Europe bez odlaganja o bilo kojoj takvoj situaciji ili situaciji koja bi mogla dovesti do takvog sukoba.
2. Sukob interesa postoji kada je ugroženo nepristrano i objektivno izvršavanje funkcija bilo koje osobe na koju se odnosi ovaj administrativni ugovor, usljed obiteljskih razloga, emocionalnog života, političke ili nacionalne sklonosti, ekonomskih razloga ili bilo kojeg drugog zajedničkog interesa s drugom osobom.

ČLANAK 8. – TAJNOST PODATAKA

Vijeće Europe i Korisnik obavezuju se da će sačuvati tajnost svih dokumenata, podataka ili drugog materijala koji su izravno povezani s ovim administrativnim ugovorom, a koji su uredno klasificirani kao povjerljivi, u trajanju od najmanje deset godina od nadnevak dostavljanja konačnog naravnog izvještaja i konačnog financijskog izvješća u skladu s člankom 2.2 d) i e) ovoga ugovora.

ČLANAK 9. – VIDLJIVOST

1. Ukoliko Vijeće Europe ne zahtjeva ili se ne složi drugačije, Korisnik će poduzeti sve odgovarajuće mjere da objavi činjenicu da je aktivnost financiralo Vijeće Europe. Informacije date novinarima, konsnicima aktivnosti, sav povezani promidžbeni materijal,

službena obavještenja, izvještaji i publikacije će davati na znanje da je aktivnost provedena „sredstvima koja je dodijelilo Vijeće Europe“ i na njima će se na odgovarajući način nalaziti logo Vijeća Europe.

2. U slučajevima kada se od sredstava koja je dodijelilo Vijeće Europe kupi oprema i značajnije potrepštine, Korisnik će na takva vozila, opremu ili potrepštine postaviti odgovarajuće priznanje (uključujući prikazivanje loga Vijeća Europe), u slučaju da takve radnje ne ugrožavaju sigurnost osoblja Korisnika.
3. Veličina i istaknutost priznanja i loga Vijeća Europe treba biti takva da su jasno vidljivi na način koji neće stvarati zabunu oko identifikiranja aktivnosti kao aktivnosti Korisnika, te da su oprema i potrepštine vlasništvo Korisnika.
4. Na svim publikacijama Korisnika koje se odnose na aktivnost koja je financirana sredstvima koja je dodijelilo Vijeće Europe, u bilo kojem obliku i mediju, uključujući i internet, nalaziti će se sljedeći ili sličan navod: „Ovaj dokument izdat je uz financijsku pomoć Vijeća Europe. Stajališta izražena u njemu ni na koji način ne odražavaju službeni stav Vijeća Europe.“
5. Svi prijelomi svih komunikacijskih stavki koje pripremu Korisnik moraju proći provjeru s kontakt osobom u Vijeću Europe.
6. Korisnik prihvaća da Vijeće Europe objavi, u bilo kojem obliku ili mediju, uključujući na svojim internet stranicama, naziv i adresu Korisnika, svrhu potpore, kao i iznos dodijeljenih sredstava i, ukoliko je relevantno, postotak sufinanciranja.

ČLANAK 10. – VLASNIŠTVO/UPORABA REZULTATA I OPREME

1. Vlasništvo, prava vlasništva naslova, industrijska prava te prava intelektualnog vlasništva kod rezultata aktivnosti i izvješća i drugi dokumenti koji se odnose na nju će pripadati Korisniku, eventualno zajedno s trećim osobama ili na način na koji je drugačije dogovoreno s Korisnikom.
2. Neovisno o odredbama članka 10.1 i u ovisnosti od članka 8. iznad, Korisnik daje Vijeću Europe pravo da koristi besplatno i onako kako ono smatra prikladnim, sve dokumente koji nastanu kao rezultat aktivnosti, bez obzira na njihov oblik, ukoliko pri tome ne dođe do povrede postojećih industrijskih i intelektualnih prava vlasništva

ČLANAK 11. – NABAVA

1. Ukoliko ugovorne strane (Vijeće Europe i Korisnik) ne dogovore drugačije pismenim putem, nabava bilo kakve robe, radova ili usluga i dodjeljivanje sredstava od strane Korisnika i njegovih partnera u smislu ove aktivnosti izvodit će se sukladno primjenjivim pravilima i postupcima koje je Korisnik usvojio.
2. Ovo se temelji na shvaćanju da pravila i postupci Korisnika odgovaraju pravilima i procedurama konkurentnog nadmetanja (najmanje tri ponude) i da su u skladu s državnim ili međunarodno priznatim standardima, to jest da su sukladni principima transparentnosti, proporcionalnosti, pouzdanog financijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, a da se pri tome vodi računa o tome da se izbjegne bilo kakav sukob interesa. Korisnik mora biti u poziciji da dostavi dokumente da je ispunio obveze navedene u ovome članku kada to od njega traži Vijeće Europe ili ovlaštena revizor
3. Kao odstupanje od stavka 2 gore, ugovori se mogu izravno zaključivati s dobavljačima bez tendera, ako je iznos manji od 2.000 eura bez poreza, ili manji od 5.000 eura bez poreza za intelektualne usluge pri čemu je osnovni kriterij izbora tehnička ekspertiza pružatelja usluga.
4. Ne dovodeći u pitanje pojedine postupke i izuzetke koje primjenjuje Korisnik, dodjeljivanje ugovora od strane Korisnika koji se financiraju od sredstava koja je dodijelilo Vijeće Europe ne smije biti kumulativno, ne smiju se dodjeljivati retrospektivno, ili imati za svrhu ili posljedicu stvaranje profita za Korisnika sredstava.
5. Korisnik će usvojiti razumne mjere, u skladu s vlastitim procedurama, da osigura da oni potencijalni kandidati ili ponuđači i korisnici sredstava budu isključeni iz sudjelovanja u postupku nadmetanja o javnim nabavama ili postupka dodjele sredstava ukoliko:
 - a) je njihov status nejasan (npr. ne mogu dati informacije o osnivanju svoje kompanije sukladno državnom zakonu ili o registraciji kod poreznih ili drugih nadležnih tijela); ili
 - b) su u stečaju ili postupku likvidacije, ili zatvaranja, njihove poslove vode sudovi, imaju ugovor s vjerovnicima, imaju obustavljene poslovne aktivnosti, predmet su sudskog postupka u vezi s ovim pitanjima, ili su u bilo kojoj sličnoj situaciji koja je nastala usljed sličnog postupka, što je predviđeno nacionalnim zakonodavstvom ili propisima; ili
 - c) su osuđeni za prekršaj koji se tiče njihovog profesionalnog vladanja presudom koja ima snagu *res judicata*; ili
 - d) su bili predmet presude koja ima snagu *res judicata* radi prevare, korupcije, upetljanosti u kriminalnu organizaciju ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti koje su štetne za financijske interese Vijeća Europe; ili
 - e) su krivi za pogrešno predstavljanje kod davanja podataka koji su traženi kao uvjet za sudjelovanje u proceduri ili ne dostave ove podatke; ili
 - f) su u situaciji sukoba interesa.
6. Korisnik će osloboditi Vijeće Europe sve odgovornosti povezane s bilo kakvim tužbenim zahtjevom treće strane s kojom Korisnik stupi u ugovorni odnos u svrhu provedbe bespovratnih sredstava.

ČLANAK 12. – PRIHVATLJIVI TROŠKOVI

Da bi se smatrali prihvatljivima kao izravni troškovi koji se odnose na ovaj ugovor, troškovi moraju:

- a) biti nužni za svrhu date bespovratne pomoći;
 - b) biti u skladu s principima dobrog financijskog upravljanja, naročito u pogledu ostvarivanja najbolje moguće vrijednosti za uložena sredstva i troškovne učinkovitosti;
 - c) stvarno nastati za Korisnika tijekom razdoblja implementacije, kako je definirano u članku 1.3 ovoga ugovora;
 - d) biti zabilježeni u poslovnim knjigama Korisnika, u smislu da ih je moguće identificirati i potvrditi, te utvrđeni sukladno računovodstvenim standardima koji važe za Korisnika;
 - e) biti sukladni zahtjevima iz primjenjivih poreznih i zakona koji se odnose na socijalno osiguranje;
 - f) biti pokriveni originalima ili potvrđenim preslikama potkrepljujućih dokaza (već prema slučaju u elektroničkoj formi); i
 - g) moraju biti navedeni u procijenjenom ukupnom proračunu za aktivnost (vidjeti DODATAK II).
2. Neizravni troškovi se mogu smatrati prihvatljivima samo kada su nastali za Korisnika u vezi s aktivnošću koja je predmet dodjele bespovratnih financijskih sredstava; kada se pojavljuju u procijenjenom proračunu; te su odobreni nakon podnošenja finalnog financijskog izvješaja. Ovi troškovi ne smiju prekoračiti iznose koji su navedeni, ovisno o slučaju, u DODATKU II, i ne smiju ni u kojem slučaju prekoračiti 7% ukupnih prihvatljivih troškova.
3. Potrebno je imati na umu da, osim u situacijama u kojima je to materijalno nemoguće (npr. plaćanje za usluge taksi prijevoza), sva plaćanja trećim stranama moraju biti napravljena putem transfera na njihove bankovne račune.
4. Sljedeći troškovi se ni u kojem slučaju neće smatrati prihvatljivim troškovima (lista nije konačna):
- a) naplata dugova ili servisiranja dugova;
 - b) rezervacije za gubitke ili potencijalne buduće obveze;
 - c) zajmovi trećim osobama;
 - d) kamata koju Korisnik duguje bilo kojoj trećoj strani;
 - e) stavke koje se već financiraju iz drugih izvora;
 - f) carina i uvozne pristojbe;
 - g) nabava, zakup ili davanje u najam objekata, ili renoviranje objekata, osim ukoliko je to izravno povezano s aktivnošću;
 - h) kazne, financijske kazne i troškovi parničnjenja,
 - i) bankovni troškovi, troškovi garancija i slučajna plaćanja;
 - j) troškovi konverzije, troškovi i gubici u konverziji koji su povezani s bilo kojom komponentom specifičnih računa u eurima, kao i drugi čisto financijski troškovi;
 - k) troškovi koji su nastali izvan razdoblja implementacije, kako je definirano člankom 1.3 ovoga ugovora;
 - l) troškovi nastali tijekom prekida Ugovora, osim onih koje Vijeće Europe smatra apsolutno neophodnim za očuvanje uvjeta implementacije aktivnosti;
 - m) stavke koje se već financiraju pod drugim okvirima.

ČLANAK 13. – POSLOVNE KNJIGE I TEHNIČKE I FINANCIJSKE PROVJERE

1. Korisnik će redovito i točno voditi evidenciju i knjige u vezi s implementacijom aktivnosti. Vodit će odvojene upravljačke račune za svaku aktivnost i detaljno navoditi sve priznanice i plaćanja.
2. Primjenjivat će se računovodstveni propisi i pravila Korisnika. Ovo se temelji na poimanju da su ovi propisi i pravila sukladno državnim i međunarodno priznatim standardima. U svim drugim slučajevima, Korisnik će koristiti namjenski dvojni računovodstveni sistem kao dio ili kao dodatak Korisnikovih poslovnih knjiga. Ovaj namjenski sistem će slijediti postupke koje nalaže profesionalno postupanje i pružat će precizne detalje o kamatama koje su se akumulirale na sredstva koja je dodijelilo Vijeće Europe.
3. Korisnik će imati sustav za financijsku kontrolu koji uključuje raspodjelu dužnosti, dokaz o ovlaštenju za transakcije, korištenje i zadržavanje naloga za kupovinu, potvrde o kupljenoj robi, ugovore i ponude.
4. Financijske transakcije i financijski izvještaji bit će podvrgnuti internim i vanjskim procedurama revizije koje su utvrđene financijskim propisima, pravilima i uputama Korisnika. Kopiju revidiranih financijskih izvješća će Korisnik dostaviti Vijeću Europe.
5. Korisnik će u razdoblju od najmanje deset godina nakon nadnevka određenog u članku 2. c) ili d) ovoga ugovora:
 - a) čuvati financijsku dokumentaciju u vezi s aktivnostima koje su financirane od dobivenih sredstava, i

- b) dati na zahtjev Vijeću Europe na uvid sve relevantne financijske podatke, uključujući i izvještaje iz poslovnih knjiga koji se tiču aktivnosti, bez obzira da li ju je izveo Korisnik ili njegovi partneri i poduzetnici koji provode aktivnost.
6. Vijeće Europe i njegovi revizori mogu provoditi provjere (također na licu mjesta) u vezi s aktivnosti koja je financirana ovim ugovorom.

ČLANAK 14. – KONAČAN IZNOS POTPORE VIJEĆA EUROPE

1. Ukupan iznos koji će platiti Vijeće Europe ne smije premašiti maksimalni iznos potpore koji je određen u članku 1. ovoga ugovora, čak ukoliko ukupna plaćanja premaše procijenjeni ukupni proračun koji je utvrđen u DODATKU II.
2. Konsnik prihvaća da će novčana sredstva koja dodijeli Vijeće Europe biti ograničena na iznos koji je potreban da bi se uravnotežili prihodi i rashodi za aktivnost, kako su prikazani u procijenjenom ukupnom proračunu koji je utvrđen u DODATKU II, i da ni pod kojim okolnostima ne smiju rezultirati viškom za Korisnika. Vijeće Europe će dati svoja sredstva samo za troškove koji se smatraju prihvatljivim.
3. U slučajevima kada se aktivnost obustavi ili se ne okonča unutar perioda implementacije ovoga ugovora, sredstva koja nisu potrošena nakon što se izmire sve obveze nastale u ovom periodu, uključujući eventualno zarađene kamate, vratit će se Vijeću Europe.
4. U slučaju da se aktivnost uopće ne provede, ili se ne provede kako treba, u potpunosti ili na vrijeme i ne dovodeći u pitanje svoje pravo da raskine ovaj ugovor sukladno članku 17, Vijeće Europe može, nakon što dozvoli Korisniku da dostavi svoja opažanja, umanjiti novčana sredstva proporcionalno stvarnoj implementaciji aktivnosti prema uvjetima koji su utvrđeni ovim ugovorom. U slučaju da finalni iznos bude manji od ukupnog iznosa inicijalne isplate i svih kasnijih isplata koje su napravljene u periodu kada je donesena odluka o umanjenju sredstava, Vijeće Europe će imati pravo na povrat razlike u razumnom vremenskom okviru.
5. U slučaju da sredstva isplaćena sukladno ovom ugovoru moraju biti vraćena Vijeću Europe zbog smanjenja iznosa ili raskidanja Ugovora, svi sporovi će biti predati na rješavanje spora u skladu s člankom 21, a sve troškove u vezi s povratom će snositi Korisnik.

ČLANAK 15. – OBUSTAVA

Vijeće Europe zadržava pravo da obustavi ovaj ugovor ukoliko to budu zahtijevale neke izvanredne okolnosti. Vijeće će obavijestiti Korisnika o svojim namjerama da obustavi Ugovor i pozvati Korisnika da izvjesti i o svojim zapažanjima u roku od 10 (deset) radnih dana.

ČLANAK 16. – IZMJENE I DOPUNE

1. Osim ukoliko je drugačije propisano ovim ugovorom, odredbe ovoga ugovora mogu se izmijeniti i dopuniti isključivo pismenim dogovorom ugovornih strana.
2. Derogacijom od članka 16.1, kada izmjene i dopune privremenom proračunu ne utječu na osnovnu svrhu aktivnosti, te kada je financijski utjecaj ograničen na transfer unutar jednog proračunskog naslova, uključujući otkazivanje ili uvođenje nove stavke, ili transfer između proračunskih naslova koji se odnose na varijaciju od 25% ili manje iznosa koji je prvobitno unesen (ili izmijenjen u vidu pisane dopune) u odnosu na svaki naslov na koji se odnosi, Korisnik može unilateralno izmijeniti privremeni proračun i shodno tome informirati Vijeće u pisanoj formi, najkasnije u narednoj izvještajnoj fazi.

ČLANAK 17. – RASKID

1. Vijeće Europe zadržava pravo da raskine ovaj ugovor, a Korisnik se obvezuje da će odmah izvršiti povrat sredstava nakon raskida financiranja u sljedećim slučajevima:
 - a) ukoliko Korisnik ne upotrijebi sredstva u svrhu izvršavanja aktivnosti, ili
 - b) ukoliko korisnik ne predoči detaljna objašnjenja o tome na koji način su utrošena sredstva za aktivnost, ili
 - c) ukoliko Korisnik ne preda traženu dokumentaciju u navedenom roku, ili
 - d) ukoliko Korisnik ne ispunji bilo koji od uvjeta iz ovoga ugovora, ili
 - e) u slučajevima obuhvaćenim člankom 6.2.
2. Vijeće Europe će obavijestiti Korisnika o svojoj namjeni da raskine Ugovor i pozvati Korisnika da izvjesti i o svojim zapažanjima u roku od 10 (deset) radnih dana.

ČLANAK 18. – SLUČAJ VIŠE SILE

1. U slučaju više sile strane su oslobođene provedbe obveza iz ovoga ugovora bez ikakve financijske kompenzacije. Viša sila se definira kao sljedeće: veći vremenski problemi, zemljotres, štrajkovi koji utječu na zračni promet, napadi, ratno stanje, rizici po zdravlje ili događaji koji bi naveli Vijeće Europe da otkáže potporu.

2. U slučaju takvih okolnosti svaka strana će morati u roku od pet dana dostaviti pisanu obavijest.

ČLANAK 19. – OBJAVLJIVANJE UVJETA UGOVORA

1. Korisnik je informiran i odobrava objavljivanje svih relevantnih uvjeta Ugovora, uključujući identitet i primjenu, u svrhu interne i eksterne revizije kao i Vijeću ministara i Parlamentarnoj skupštini Vijeća s ciljem da ovi posljednji ispune svoje zakonske funkcije, kao i u svrhu ispunjavanja zahtjeva u vezi s objavljivanjem i transparentnošću Vijeća Europe ili njegovih donatora. Korisnik odobrava objavljivanje, u svim oblicima i medijima, uključujući web stranice Vijeća Europe i njegovih donatora, naslova ovoga ugovora, prirode i svrhe Ugovora, naziva i lokaliteta Korisnika i iznosa Ugovora.
2. Kad god je to prikladno Vijeće će poduzeti konkretne mjere povjerljivosti da zaštiti vitalne interese Korisnika.

ČLANAK 20. – INTERPRETACIJE I PRIMJENJIVI ZAKON

1. Odredbe ovoga ugovora će imati prednost u odnosu na njegove dodatke.
2. Ništa u Ugovoru se ne može tumačiti kao odricanje od bilo kojih privilegija ili imuniteta koje uživa Vijeće Europe u skladu sa svojim zakonskim dokumentima ili međunarodnim pravom.
3. Ugovorom upravljaju primjenjiva pravila i propisi Vijeća Europe.

ČLANAK 21. – SPOROVI

1. Bilo kakav spor u vezi s uvjetima izvršenja ovoga ugovora – u slučaju nemogućnosti prijateljskog dogovora među strankama – bit će predan na arbitražu u skladu s Pravilom br. 481 od 27. 2. 1976. godine koje je izdao glavni tajnik kao što je regulirano člankom 21. Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe.
2. Arbitražni odbor će se sastojati od dva arbitra, po jednog odabire svaka od strana, te predsjedavajućeg arbitra, kojeg imenuju druga dva arbitra; u slučaju da predsjedavajući arbitar ne bude imenovan u skladu s gore navedenim uvjetima u roku od šest mjeseci, predsjednik tribunala vrhovne sudske instance iz Strasbourga će izvršiti imenovanje.
3. Alternativno, strane mogu predati spor na odlučivanje jednom arbitru kojeg će zajedno odabrati ili, u slučaju da se ne uspiju dogovoriti, predsjedniku tribunala vrhovne sudske instance iz Strasbourga.
4. Odbor iz stavka 2 ovoga članka ili, gdje je primjenjivo, arbitar naveden u stavku 3 ovoga članka, odredit će koju proceduru je potrebno provesti.
5. Ukoliko se strane ne dogovore o tome koji će zakon Odbor primjenjivati ili, gdje je to prikladno, arbitar će odlučiti *ex aequo et bono* imajući na umu opće principe zakona i komercijalnu primjenu.
6. Arbitarska odluka će biti obvezujuća za strane i na nju neće biti moguće ulaganje žalbe.

Sačinjen u dva primjerka, na bosanskom, srpskom, hrvatskom i engleskom jeziku, u Sarajevu, 20. lipanj 2017. godine.

Nadnevak³

Za Korisnika

Za Vijeće Europe

Dr. Irena Hadžić

Daniel Popescu

³ Ukoliko strane nisu fizički nazočne na istom mjestu prilikom potpisivanja ugovora, unosi se nadnevak posljednjeg potpisa.

DODATAK I – OPIS AKTIVNOSTI

Projektom predizborne pomoći Vijeća Evrope za lokalne izbore 2016. godine u Bosni i Hercegovinu predviđeno je da se obuču i certificira 300 trenera predsjednika i članova biračkih odbora. Tijekom 2016. godine 199 polaznika obuke su položili test i postali su certificirani treneri predsjednika i članova biračkih odbora, a njihova imena su evidentirana u dugoročnoj bazi podataka certificiranih trenera Središnjega izbornog povjerenstva Bosne i Hercegovine. Prema procjenama, za potrebe obuke predsjednika i članova biračkih odbora u izbornoj godini neophodno je imati na raspolaganju 300 certificiranih trenera, stoga Središnje izborni povjerenstvo Bosne i Hercegovine u 2017. godini planira održati obuku, testiranje i certificiranje kandidata koji nisu u prvom krugu uspješno položili test, kao i kandidata za trenere sa rezervne liste izbornih povjerenstava osnovnih izbornih jedinica.

Vrijeme obuke: Lipanj - listopad 2017. godine

Realizacija obuke:

Edukaciju održati u 5 regionalnih centara sa 53 polaznika edukacije. Edukacija je jednodnevna, sa prvim - teorijskim dijelom i drugim - praktičnim. Polaznicima edukacije će na raspolaganju biti literatura i materijal za edukaciju (Priručnik o radu biračkog odbora). U razdoblju od deset dana nakon održane edukacije, u istom regionalnom centru u dvosatnom terminu, izvršiti testiranje i certificiranje svih polaznika koji točno odgovore na 18 od 20 postavljenih pitanja u testu, kao i obuku o trenerskim vještinama.

Obrazloženje: Središnje izborni povjerenstvo Bosne i Hercegovine je u prvom dijelu realizacije projekta izvršilo obuku, testiranje i certificiranje kandidata za trenere izbornih povjerenstava, koji će realizirati obuku 8 000 predsjednika biračkih odbora i njihovih zamjenika. S obzirom da su, od prijavljenih 300 kandidata za trenere, uspješno položili test 199 kandidata, te da su izborna povjerenstva u razdoblju prijave kandidata za trenere napravila listu od dodatnih 163 kandidata, to bi bilo potrebno dodatno obučiti, testirati i certificirati 264 osobe, koje bi u narednim izbornim ciklusima pomogle izbornim povjerenstvima osnovnih izbornih jedinica u obuci predsjednika i članova biračkih odbora.

DODATAK II – PROCIJENJENI PRORAČUN – UGOVOR O DODJELI BESPOVRATNE POMOĆI

Aktivnost:	Obuka i certificiranje trenera predsjednika i članova biračkih odbora – dodatna obuka 2017. godine				
Mjesto:	Bosna i Hercegovina, po regijama				
Period implementacije:	16.06.–31.10.2017. godine				
Vijeće Europe, odgovorni administrator:	F. Friederich				
Valuta:	Euro				
Bespovratna pomoć Vijeća Europe:	€ 12,105.73				
Doprinos Korisnika:	Uredske prostorije i oprema, uposljeni (koordinator projekta, treneri, službenik za finansijske poslove)				
Izdatak	Jedinica	# jedinica	Prosječna cijena po jedinici	# učesnika	Procijenjeni proračun
1. Uredski troškovi i administrativne naknade					
1.1 Uredski materijal	Po projektu	1	87.97		87.97
1.2 Troškovi brze pošte	Po jedinici	2	154.00		154.00
Podzbir 1: Uredski troškovi i administrativne naknade					395.97
2. Ostali troškovi i usluge					
2.1 Kopiranje priručnika	Po priručniku	150	2.64		396.00
Podzbir 2: Ostali troškovi i usluge					396.00
3. Konferencije/seminari					
3.1 Zakup sale sa materijalno tehničkim pomagala	Po događaju	12	151.00		1,812.00
3.2 Osvježenje tokom stanke (2 stanke x 48 sudionika x broj treninga)	Po osvježenju	24	1.60	48	1,843.20
3.3 Ručak za polaznike edukacije i osoblje koje provodi obuku	Po ručku		12.78	312	3,987.36
3.4 Večera za trenere x 12 treninga	Po večeri	12	13.00	4	624.00
3.5 Troškovi smještaja trenera	Po danu	4	51.00	6	1,224.00
3.6 Uporaba privatnog vozila u sl. svrhe	Po km	1289	0.20	4	1,031.20
Podzbir 3: Konferencije/seminari					11,313.76
Ukupni troškovi projekta (1-3)					12,105.73

Napomene:

¹Navesti da li se Korisnik obvezuje da će dati doprinos u naturi ili putem finansijskih sredstava. U prvom slučaju, doprinos u naturi je potrebno opisati, dok je u drugom slučaju potrebno navesti iznos i valutu finansijskog doprinosa u predviđenom prostoru.

²Ubaciti različit stavke kako bi se uzelo u obzir razlike u jediničnim cijenama ili broj sudionika na svakom događaju (ručak, putovanje, itd.).

³"Prosječna jedinična cijena" se može koristiti, ali ne "prosječan broj sudionika".³ Vidi članke 1.1 i 3.2.

Svi troškovi koji su navedeni u procjeni proračuna uključuju PDV.

Potvrđujem da je ovo predloženi proračun		Prihvaćam predloženi proračun	
Ime predstavnika Korisnika (dodati brojstvo, npr ravnatelj/ica)	<i>Dr. Irina Hadžabdić</i> Predsjednica SIP BiH	Ime predstavnika Vjeca Europe	<i>Daniel Popescu</i>
Potpis		Potpis	
Nadnevak:		Nadnevak:	

DOĐATAK III – MODEL FINANCIJSKOG IZVJEŠĆA

MODEL FINANCIJSKOG IZVJEŠĆA – UGOVOR O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA

Aktivnost:

Mjesto:

Nadnevak:

Odgovorni administrator:

		Devizni tečaj					1		
Plaćanja		Jedinica	# jedinica	Prosječna jedinična cijena u eurima	# sudionika	Troškovi (lokalna valuta)	Tro- škovi (€)	Procijenjeni proračun (€)	Referen- tni broj fakture
1. Dnevnice ¹									
<i>Ukupno za dnevnice</i>						0	0		
2. Putni troškovi									
<i>Ukupno za putne troškove</i>						0	0		
3. Zakup dvorane, pisani i simultani prijevod									
<i>Ukupno za zakup dvorane, pisani i simultani prijevod</i>						0	0		
4. Publikacije i tiskani materijali									
<i>Ukupno za publikacije i tiskane materijale</i>						0	0		
5. Drugo (navesti)									
						0			
<i>Ukupno za drugo</i>						0	0		
6. Administrativne naknade									
<i>Ukupno za administrativne naknade</i>						0	0		
Ukupni troškovi projekta (1-6)						0	0	0	
Doprinos Vijeća Europe						0	0		
Već plaćeno (potvrda kreditnog predujma za prvu ratu u lokalnoj valuti)									
Iznos koji je potrebno platiti						0	0		

Napomene:

¹ Različite stavke uzimaju u obzir razlike u jediničnim cijenama ili broj sudionika na svakom od događaja (ručkovi, putovanje, itd.). „Prosječna jedinična cijena“ se može koristiti, ali ne „prosječan broj sudionika“!

² Džrizni tečaj koji će se primjenjivati je naveden u članku 2.2 d).

Potvrđujem da je ukupan iznos uplate bio (upisati puni iznos) eura i da su svi popratni dokumenti priloženi.

Ime predstavnika Korisnika (navesti i njegovo/njeno svojstvo, npr. ravnatelj/ica):

Potpis:

Nadnevak: